

EXPOSITIONS
INSTALLATIONS DANS L'ESPACE PUBLIC

SPECTACLES

ATELIERS

PERFORMANCES

CONCERTS
RENCONTRES PROFESSIONNELLES

Cn **CHRONIQUES**

Marseille — Aix-en-Provence
France

**BIENNALE
DES IMAGINAIRES
NUMÉRIQUES**

International digital
arts biennial



**RENCONTRES
PROFESSIONNELLES**

/ MIAN Marché
International
de l'Art Numérique

Mer. 07.11.18
Jeu. 08.11.18
Ven. 09.11.18

thecamp — Aix-en-Provence
chronique-s.org

LE QUÉBEC INVITÉ D'HONNEUR

Les rencontres professionnelles sont organisées dans le cadre du projet européen Future DiverCities, en coréalisation avec ELEKTRA, le Marché International de l'Art Numérique (MIAN), l'AMI avec le soutien de la Fondation de France, thecamp, ESCAET, et le Fonds Franco-Québécois pour la Coopération Décentralisée (FFQCD). Avec la collaboration précieuse des étudiants de design graphique du lycée Diderot.



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



«Dans le cadre du projet Future DiverCities soutenu par le programme Europe Créative de l'Union Européenne, Seconde Nature coopère avec huit structures internationales issues des sphères sociale, urbaine, culturelle et numérique. Ensemble, ils explorent la ville d'aujourd'hui et de demain, conçue par artistes et créatifs.»

S'INSPIRER, SE RENCONTRER, ÊTRE STIMULÉ

**BE INSPIRED, MEET UP AND BE
STIMULATED**

Cette édition de Chroniques met à l'honneur la création artistique québécoise. La thématique est celle de la "Ville sensible" — ou quand la ville met à profit les pratiques des artistes et la place de la culture, comme levier pour se développer, développer le tourisme et favoriser les nouvelles expériences. Lors de ces rencontres professionnelles nous découvrirons plus particulièrement des écosystèmes québécois exemplaires dans les domaines de la création, de l'économie créative et de la fabrique de la ville.



OPENING — 07.11.18

L'Amphi & La Canopée

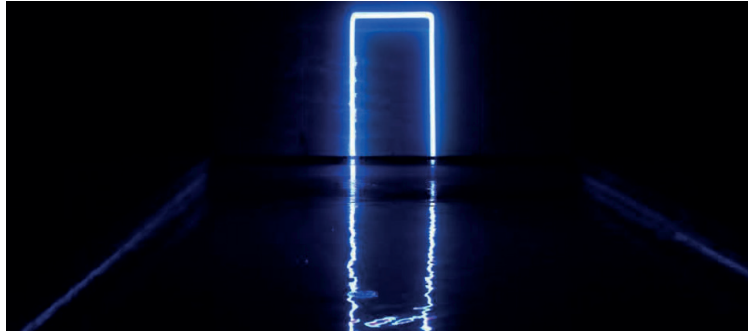
07.11.18
18:00 - 23:00

Buffet et sélection musicale seront les ingrédients incontournables de cette soirée placée sous le signe du networking. Et pour vous accueillir comme il se doit, une sélection de performances, et d'expériences immersives présentées en exclusivité.

Food, music, drinks and networking.

Jean-Sébastien Baillat Ottomata et Diagraf Laser like water Performance

07.11.18
20:00 et 21:30



LASER LIKE WATER © Baillat x Ottomata x Diagraf

Ergonomics Conférence

07.11.18
20:30 (FR)

08.11.18
13:00 (EN)

Fatigue, stress, mauvaises postures, notre corps est malmené au quotidien, dans notre manière de travailler ou de nous déplacer. Mais pour remédier à cela, l'entreprise Ergonomics a des solutions. Elle nous promet un maximum de confort, de sécurité et d'efficacité pour nos corps dans le futur pour peu que nous mettions en pratique ses conseils...



Ergonomics © Jakob Krist



VR ROOMS

Silo C 08 & 09.11,18
thecamp 09:00 — 17:00

Pendant les rencontres, des expériences en réalité virtuelle seront proposées dans le Silo C de thecamp. Des artistes internationaux comme Li Alin, Adelin Schweitzer, Corinne Linder, Heewon Lee ou encore les étudiants de SATIS (Aix-Marseille Université) présenteront œuvres et projets en développement, Incubateur Belle de Mai.

Discover artistic VR Experiences during the two days of the gathering.

CABINET DE CURIOSITÉS

Studio 08 & 09.11,18
thecamp 09:00 — 17:00

Venez découvrir des prototypes et projets innovants, artistiques ou non, en présence des porteurs de projets : la French Tech Aix-Marseille, la TEAM Henri-Fabre, la Hive (thecamp), Provence Travel Innovation, Medinsoft, l'Incubateur Belle de Mai etc.

Discover innovative prototypes and projects introduced by our partners : French Tech, Team Henri Fabre, the Hive (thecamp), Provence Travel Innovation, Medinsoft, etc.

MEET UP

Silo B 08 & 09.11,18
thecamp 09:00 — 17:00

Pour votre confort, nous mettons à disposition des salles de travail, de rdv, de quoi vous installer brièvement mais confortablement.

Have a break in the meeting rooms for your B to B meetings.

JOUR I — 08.11.18

LE QUÉBEC — CHRONIQUE D'UNE ÉVOLUTION

QUÉBEC — CHRONICLE
OF AN EVOLUTION

Amphi
thecamp 08.11.18
FR/EN 09:30 — 12:00

En ouverture de ces rencontres, immersion à 360°: Comment une province, ses régions, ses villes se sont réinventées autour du numérique? Élus, industries culturelles, monde économique, secteur touristique, quelles collaborations se sont mises en œuvre pour mener à bien l'ambition? Introduction par Vincent Guillon, directeur adjoint de l'observatoire des politiques culturelles, «Villes créatives, mythes et réalités»

Focus on the province of Québec. How its regions and cities have reinvented themselves through the digital. Who are the actors that are leading these initiatives and what collaborations have emerged?

Intervenants :

Mehdi Benboubakeur, Directeur général du Printemps Numérique de Montréal

Alain Thibault, Directeur général et artistique du festival Elektra et de la Biennale internationale de l'art numérique

Sakchin Bessette, cofondateur et directeur de création de Moment Factory

Réjean Perron, directeur du soutien à la diffusion et au rayonnement international du Conseil des Arts et des Lettres du Québec

OPEN TALK

Silo A 08.11.18
thecamp 11:00 — 12:00
FR 15:45 — 16:45

Une demi-heure de questions / réponses pour mieux comprendre les dispositifs d'accompagnement proposés par les organismes partenaires des rencontres, qu'ils soient publics ou privés : incubateurs, agences de coopération...

A half-hour question and answer period : understanding the support programs proposed by public and private partner organizations such as incubators and cooperative agencies.

11:00 GOETHE INSTITUT

11:30 LA HIVE

15:45 OFQJ

16:15 DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC À PARIS

VIVRE, RESENTIR, EXPÉRIMENTER LA VILLE

LIVE, FEEL,
EXPERIENCE
THE CITY

Table-ronde
Panel

Le dôme
thecamp
FR/EN
08.11.18
14:00 — 15:30

Smartcity, économie créative, e-tourisme, ubérisation, la ville est l'objet de toutes les expérimentations. Mais qui sont ceux qui font la ville aujourd'hui ? L'économie numérique ? Les grands équipements culturels ? Quelle place pour les questions politiques et citoyennes ? Comment les élus pensent-ils l'aménagement du territoire ?

Who is making the city today ? Digital economy ? Cultural centers ? And what about political and citizens concerns ?

Intervenants

Sophie Joissains, Conseillère municipale de la ville d'Aix-en-Provence / Sénatrice des Bouches-du-Rhône (sous réserve)

Nathalie Bazoche, Responsable du développement culturel, Fondation EDF

Maria Finders, Fondation Luma à Arles

Bernard Gilbert, directeur du Diamant à Québec

Monique Savoie, Présidente - Fondatrice & Directrice artistique de la SAT - Société des arts technologiques

MIAN SESSIONS

08.11.18
14:00 — 16:30

L'Amphi
thecamp
EN

Alix Debusche

Marco Mancuso

Light Society

Lynn Hughes

Karkatag

Arsenal Contemporain

Christine Redfern

John Zeppetelli

Aurélie Besson

Frédéric Loury

Co-fondateur de PULSAR (FR)

Fondateur et directeur du média Dicult (IT)

Sakchin Bessette & Aliya Orr (QC)

Artiste et professeur à l'université Concordia (Montréal) (QC)

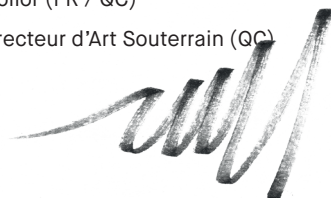
Collectif d'artistes (RS)
(QC)

Directrice de la galerie Ellephant (QC)

Directeur artistique et conservateur en chef du Musée d'art contemporain de Montréal (QC)

Directrice de Molior (FR / QC)

Fondateur et directeur d'Art Souterrain (QC)





© S20 Iroaki Umeda

EN SOIRÉE / EVENING EVENTS

Hiroaki Umeda
Median
Spectacle

18:00
Pavillon Noir -
Ballet Preljocaj

*Aix-en-Provence
centre
Navette incluse
Shuttle included*

Biologie, technologie et créativité humaine sont les alliées d'Hiroaki Umeda, dans sa toute nouvelle création MEDIAN, portée par une ambition singulière : faire danser la chair telle une matière en mouvement, en fusion avec d'autres matières.

Median, Hiroaki Umeda's latest creation is about a peculiar ambition: make flesh dance like a moving matter.

Mondes
parallèles
Vernissage

20:00
FRAC

*Marseille
Navette non incluse
Shuttle not included*

Étape du parcours d'expositions Lévitations, avec les installations audiovisuelles de Mathilde Lavenne et Arash Nassiri, tous deux lauréats de la plateforme de production et de diffusion Chroniques.

Presentation of the audiovisual artworks of Mathilde Lavenne and Arash Nassiri.

Quentin
Destieu
Vernissage

21:00
Art-cade* Galerie
des grands bains
douches de la
Plaine

*Marseille
Navette non incluse
Shuttle not included*

Exposition associée à Chroniques et dans le cadre du Festival GAMERZ, une monographie de Quentin Destieu. Commissariat et production par Diffusing Digital Art, M2F Créations | Lab GAMERZ , OTTO-prod et Art Cade.

Quentin Destieu, solo show, associate exhibition.

JOUR 2 — 09.11.18

MAIS OÙ NAÎT L'INNOVATION ?

WHERE DOES THE INNOVATION EMERGE ?

Table ronde
Panel

Le dôme
thecamp
FR/EN

09.11.18
09:15 — 11:00



La Silicon Valley et l'influence qu'elle a sur le monde d'aujourd'hui aurait-elle été la même sans les universités de Stanford, Berkeley ou du MIT ? En France c'est le centre universitaire expérimental de Vincennes créée à l'automne 68 qui donna de la vitalité intellectuelle française. Citons également Paris Saclay, L'école 42 ou thecamp ainsi que Hexagram, Milieux, Lantis au Québec. Plus que jamais l'innovation est la promesse de demain. Livinglab et lab divers, Friches, tiers lieux, incubateurs, en sont le vecteur. Mais les artistes dans tout ça ?

In the past, innovation emerged from spaces like Silicon Valley or Vincennes University in Paris. What about today ? Livinglabs, and other models of labs, repurposed industrial spaces, third spaces, and incubators are new vectors. Innovation is, more than ever, the promise of tomorrow. Where do the artists fit in ?

Intervenants :

Olivier Mathiot, président de thecamp
Frédéric Ménard, Directeur de la Coursive Boutaric, Dijon
Relja Bobic, Nova Iskra et Kulturini Code (Serbie)
Giovanna Amadasi, Fondation Pirelli Hangar Bicocca (Milan)
Eric Berton - Doyen de la Faculté des Sciences du Sport, Vice-Président Innovation & Valorisation d'AMU
Lynn Hugues, Professeur et artiste - Université Concordia (Montréal)

OPEN TALK

Silo A
thecamp
FR

09.11.18
10:00 — 11:00
15:00 — 16:00

Une demi-heure de questions / réponses pour mieux comprendre les dispositifs d'accompagnement proposés par les organismes partenaires des rencontres, qu'ils soient publics ou privés : incubateurs, agences de coopération...

A half-hour question and answer period : understanding the support programs proposed by public and private partner organizations such as incubators and cooperative agencies.

10:00 PROVENCE TRAVEL INNOVATION
10:30 AMI - PLATEFORME DYNAMO

TRAVERSER, ÉPROUVER, DÉCOUVRIR LA VILLE

GO THROUGH,
EXPLORE, DISCOVER
THE CITY

Table ronde
Panel

Le dôme
thecamp
FR/EN

09.11.18
11:15— 13:00

Qu'est ce que le tourisme aujourd'hui ? Et quelles perspectives ? Les différents territoires du monde entier multiplient les initiatives en matière d'art public, voire se rêvent en parc d'attraction géant. C'est penser l'aménagement du territoire, financer la réhabilitation du patrimoine, créer des événements culturels, avoir des logiques prospectives. Comment élus, opérateurs culturels et touristiques, acteurs de l'économie collaborent et créent les conditions d'une stratégie touristique soutenable et durable ?

What about tourism today? How to develop a sustainable touristic strategy for cities and metropolis around the world ?

Intervenants :

Laurent Queige, directeur du Welcome City Lab
Giorgia Boldrini, département culture et promotion de la ville de Bologne, secteur industrie créative et tourisme
Anne-Isabelle Vignaud, Centre des Monuments Nationaux
Hedwig Fijen, Directrice de Manifesta
Martine Rioux, directrice de Québec numérique



MIAN SESSIONS

09.11.18
11:15 — 16:30

L'Amphi
thecamp
EN

Nacho de la Vega &
Cristina da Silva

Marc Tremblay

locose

Adelin Schweitzer

Mathilde Lavenne

Natacha Seignolles

Yan Breuleux

Pierce Warnecke

Doo Eun Choi

Morgane Stricot

Robin Dupuis

Anna-Eva Berge

Co-fondateurs et co-directeurs du LEV Festival (ES)

Directeur du Phos Festival (sous reserve) (QC)

Collectif d'artistes (IT)

Artiste (FR)

Artiste, lauréate de Chroniques (FR)

Fondatrice de Decalab (QC)

Artiste (QC)

Artiste - University Berklee Valencia (SP)

Independent curator (KR)

Restauratrice d'art médiatique ZKM | Center for
Art and Media (DE)

Directeur Perte de Signal (QC)

Artiste, fondatrice du collectif AILO (FR)

EN SOIRÉE / EVENING EVENTS

Supervisions
Vernissage

09.11.18
18:00 — 22:00
Friche La Belle
de Mai

Marseille
Navette incluse
Shuttle included

Ouverture de l'exposition Supervisions du
parcours Lévitations à la Friche la Belle de Mai.
Accompagnée d'un DJ set aux Grandes Tables et
suivie d'une soirée au Cabaret Aléatoire.

**Vernissage of the exhibition Levitations, with a DJ
set at the Grandes Tables and followed by a concert
at Cabaret Aléatoire**

Friche la Belle de Mai © Caroline Dutey



PRATIQUE

thecamp

550 rue Denis Papin
La Duranne
13100, Aix-en-Provence

ACCÈS

Marseille > thecamp

Bus 53 depuis St Charles - arrêt DES-
CARTES

Aix centre > thecamp

Bus 15 depuis Aix-centre

Bus 18 depuis la gare routière d'Aix - arrêt
DESCARTES

INSCRIPTIONS REGISTRATION

chronique-s.org/rencontres-pro

Participation 50€ / jour comprenant :

Les conférences, tables-rondes et présentations
Un déjeuner au restaurant situé dans thecamp
L'avant première privée de Hiroaki Umeda
Un billet de navette vous permettant d'aller à
Aix-en-Provence le jeudi 08 au soir, et à Marseille
le vendredi 09 pour assister au vernissage de
l'exposition Lévitations à la Friche la Belle de Mai.
Soirée Opening sur invitation et inclus dans le pass
2 jours

**Pour votre hébergement, retrouvez en ligne
nos hôtels partenaires :**

thecamp - LE PIGONNET - LE RENAISSANCE

HÔTEL DU GLOBE - HÔTEL ARTEA - ODALYS - ADAGIO

FR/EN

Panels will be translated. Devices available
at the Guest care.

NAVETTES / SHUTTLE

Pour les propositions artistiques en soirées,
nous mettons à disposition des navettes
au départ de thecamp. Inscriptions au
Guest care.

**For evening artistic events, we offer
shuttles from thecamp. Registration at the
Guest care.**

CONTACTS

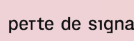
marylou@zinclafriche.org

lucas@zinclafriche.org

04 95 04 95 12



IMAGINÉ PAR



LIEUX PARTENAIRES



PARTENAIRES PROJETS, RÉSEAUX CULTURE ET TOURISME



ÉVÉNEMENTS ASSOCIÉS



PARTENAIRES ÉDUCATIFS & ACADÉMIQUES

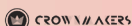


MÉCÈNES & PARTENAIRES PRIVÉS

AVEC LE SOUTIEN DE



DE NOS PARTENAIRES PRIVÉS & RÉSEAUX



ET DE NOS PARTENAIRES HÔTELIERS & RÉCEPTION



ET LA CONTRIBUTION DE



PARTENAIRES MÉDIAS

